

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Edward Ziemnicki

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)

Sunday English Mass at 10:00 AM

Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM

Weekday Masses / *Msze w tygodniu: 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY*

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment

(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only

Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.

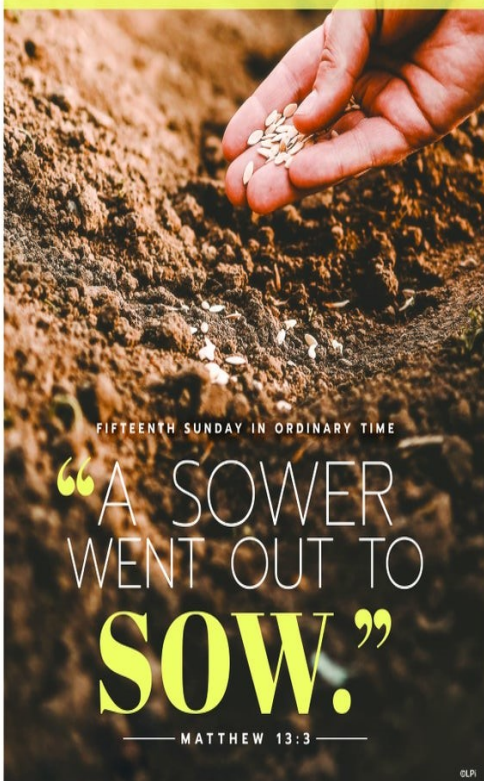
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.

SUNDAY, JULY 12, 2026



FIFTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

“A SOWER
WENT OUT TO
SOW.”

MATTHEW 13:3

**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF
SCRIPTURE**

July 12, 2026
Fifteenth Sunday in Ordinary Time
Matthew 13:1-23

Sometimes I feel capable of absorbing almost anything except God's Word. My mind soaks up song lyrics, sports trivia, and endless online content. But what was the reading at Mass this morning? I struggle to recall. That realization discourages me, and it leads to an uncomfortable question. What is my heart really for? Is it shaped for constant information and distraction, or is it truly designed for God? Am I capable of deeply receiving His Word?

Jesus speaks directly to this today with a simple image. "The seed sown on rich soil is the one who hears the word and understands it." By comparing the Word of the Kingdom to a seed, Jesus reveals something hopeful about us. The human heart is made for that seed. Soil and seed belong together. No matter how compacted, rocky, or overgrown the ground has become, the Sower never stops sowing.

God loves our hearts. He sees them as a farmer sees his fields, full of potential. Human hearts can indeed "understand the Word." Understanding does not mean mastering information. It means letting the Word sink in, interacting with it, and giving it a home. It means trusting that, beneath the surface, God is at work in quiet and hidden ways.

When we allow the Holy Spirit to loosen the soil of our hearts through prayer, repentance, and simplicity, the same Word that created the universe begins to bear fruit in us, 30, 60, even a hundredfold.

Lord Jesus, Sower of life, soften the soil of my heart. Let Your Word take root in me again, and bring forth the fruit You desire. Amen.

**ROZWAŻANIE EWANGELII- KU
GŁĘBSZEMU ZROZUMIENIU PISMA
ŚWIĘTEGO**

12 lipca 2026
15 Niedziela Zwykła
Mateusz 13: 1-23

Czasami czuję, że potrafię przyswoić niemal wszystko- z wyjątkiem Bożego Słowa. Mój umysł chłonie teksty piosenek, ciekawostki sportowe i niekończące się treści z internetu. Ale jakie było czytanie podczas dzisiejszej Mszy? Ta świadomość mnie zniechęca i prowadzi do niewygodnego pytania: do czego tak naprawdę stworzone jest moje serce? Czy zostało ukształtowane do ciągłego przyjmowania informacji i rozpraszania uwagi, czy też prawdziwie przeznaczone dla Boga. Czy potrafię głęboko przyjąć Jego Słowo?

Jezus odnosi się do tego dzisiaj, posługując się prostym obrazem: „Posianym na żyznej ziemi jest ten, kto słuch słowa i je rozumie”. Porównując Słowo o Królestwie do ziarna, Jezus ukazuje coś, co napawa nadzieją w odniesieniu do nas. Ludzkie serce jest stworzone do tego ziarna. Gleba i ziarno do tego przynależą. Bez względu na to, jak bardzo ziemia stała się ubita, kamienista czy zarosnięta, Siewca nigdy nie przestaje siać.

Bóg kocha nasze serca. Postrzega je tak, jak rolnik swoje pole- jako miejsce pełne potencjału. Ludzkie serca rzeczywiście potrafią „zrozumieć Słowo”. Zrozumienie nie oznacza opanowania informacji. Oznacza pozwolenie Słowu, by przeniknęło do wnętrza, by weszło z nami w relację i znalazło w nas dom. Oznacza ufność, że pod powierzchnią Bóg działa w sposób cichy i ukryty. Gdy pozwalamy Duchowi Świętemu spulchnić glebę naszych serc poprzez modlitwę, skruchę i prostotę, to samo Słowo, które stworzyło wszechświat, zaczyna wydawać owoc: trzydziestokrotny, sześćdziesięciokrotny, a nawet stokrotny.

Panie Jezu, Siewco życia, zmiękczy glebę mojego serca. Pozwól, by Twoje Słowo na nowo zapuściło we mnie korzenie i wydało owoc, którego pragniesz. Amen.

JULY 12, 2026

SUNDAY, JULY 12, 2026

FIFTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –

coffee and pastry in the lower church hall

10:00 a.m. – Presentation of the Ladies Guild Fr.

Zyskowski Scholarship and reception
in the lower church hall

SATURDAY, JULY 18, 2026

3:00– 3:45p.m.—Confession

4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, JULY 19, 2026

SIXTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

3:00 p.m.—Divine Mercy Devotion

4 - Day WALKING PILGRIMAGE

Ss. Peter & Paul Church, Great Meadows, NJ will host a spiritual 4-day Walking Pilgrimage on August 6th – 9th, 2026 from their church in NJ to Our Lady of Czestochowa Shrine in Doylestown, PA. Walkers range from infants to people well into their 70's. You may join this spiritual trip any day of the journey and for as many days as you wish. Registration by mail starts June 1st. Visit our website for discounts and churches in your area that also register in person. Info call 908-637-4269 or visit www.walkingpilgrimage.us.

BIRTHRIGHT of Greater Hartford THANKS YOU

for a great response to the Baby Bottle Fundraiser! Birthright has served pregnant women in crisis in the Hartford area since 1972. Thousands of expectant mothers have received the help they need to bring their babies into the world! We are very grateful for your support. It makes this life-saving work possible. Birthright is staffed by volunteers who offer friendship and care. In 2024, 201 women called who were either pregnant or thought they might be. Of those who were pregnant that we worked with, 8 in 10 gave birth to their children. 91 babies were born.

PRAYER – FOR EVERYDAY AND EVERYBODY

Blessing for Abundant Growth

Dear God,

Bless our efforts in Your Name.

Help us to understand Your will.

Allow us to follow the invitation You have provided.

We want to be rich soil — help us respond deeply and abundantly to every place You call.
Amen.

12 LIPCA 2026

NIEDZIELA – 12 LIPCA 2026

PIĘTNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA

Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła

10:00 a.m.—Wręczenie stypendiów Ladies Guild ks.

Zyskowskiego po mszy sw. poczęstunek w dolnej sali kościoła

SOBOTA– 18 LIPCA 2026

3:00– 3:45p.m.—Spowiedź

4:00 p.m.—Niedzielną Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 19 LIPCA 2026

SZESNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA

3:00 p.m.—Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego

4-DNIOWA PIESZA PIELGRZYMKA

Parafia Sw. Piotra i Pawła w Great Meadows, NJ organizuje 4-dniową Pieszą Pielgrzymkę do Sanktuarium Matki Bożej w Dylestown w dniach od 6 do 9 sierpnia 2026r. Pielgrzymi to osoby w dużym przedziale wiekowym od niemowląt do osób starszych. Do pielgrzymki można dołączyć w każdym dowolnym dniu lub zakończyć wcześniej jeśli jest taka potrzeba. Rejestracja emailowa już rozpoczęta. Więcej informacji pod numerem 908-637-4269 lub na stronie;

www.walkingpilgrimage.us.



BIRTHRIGHT of Greater Hartford SERDECZNIE

DZIEKUJE za wspaniały odzew na zbiórke funduszy prowadzonych w ramach akcji „Baby Bottle”!

Birthright wspiera kobiety w ciąży znajdujące się w trudnej sytuacji życiowej na terenie Hartford już od 1972 roku. Tysiące przyszłych matek otrzymały pomoc niezbędną do tego, by móc urodzić swoje dzieci!

Jesteśmy ogromnie wdzięczni za Państwa wsparcie—to dzięki niemu możemy prowadzić tę działalność ratując życie. Zespół Birthright tworzą wolontariusze, króży oferują życzliwość i troskę. W 2024 roku zgłosiło się do nas 201 kobiet– były to kobiety będące w ciąży lub podejrzewające, że mogą w niej być. Spośród kobiet w ciąży, które objeśliśmy opieką, 8 na 10 urodziło swoje dzieci; na świat przyszło 91 niemowląt.

JULY 12, 2026

Saturday, July 11 Sobota 11 Lipca

ST. Benedict, Priest/ S. Benedykta, kapłana

**8:00 a.m.– za zmarłych z rodziny Wasilewskich
-od rodziny**

4:00 p.m. +Henryk Dabkowski- from wife

SUNDAY MASS. July 12 Niedziela 12 Lipca

**8:30 a.m.+ Krystyna i +Edward Korzinski-
od córki z rodziny**

**10:00 a.m.—for the living and deceased members of the
SSCM Ladies Guild**

**11:30 a.m.- dziękczynna za otrzymane łaski z prośbą o
dalszą opiekę dla Heleny i Czesława Kula-
od rodziny**

Monday, July 13 Poniedziałek 13 Lipca

St. Henry/ S. Henryka

7:30 a.m.+ Adrian Kluk- from family

Tuesday, July 14 Wtorek 14 Lipca

St. Kateri Tekakwitha/ S. Kateri Tekakwitha/

**7:30 a.m.+ Alice i +Richard Nowakowski-
od mamy, dzieci, rodziny**

Wednesday, July 15 Środa 15 Lipca

St. Bonaventure, Bishop & Doctor of the Church

S. Bonaventury, biskupa i doktora Kościoła

7:30 a.m.+ Jan & +Kazimiera Osuch- from family

Thursday, July 16 Czwartek 16 Lipca

Our Lady of Mount Carmel/

Matko Bożej z Góry Karmel

**7:30 a.m.+ Teodor, + Weronika, + Mirosław
Dabrowski- od rodziny Dabrowski**

Friday, July 17 Piątek 17 Lipca

St. Camillus de Lellis, Priest/

S. Kamila de Lellis, kapłana

7:30 a.m.+ Istvan Lengyel- from wife

Saturday, July 18 Sobota 18 Lipca

**8:00 a.m.+ Józef, + Antonina Gwara i za zmarłych z
rodziny- od wnuczek**

**4:00 p.m. +Marianna, +Józef Kołodziej, +Leonarda
+Marian Baran, + Zdzisława, +Karol
Kamiński- from family**

NEXT SUNDAY MASS July 19 Niedziela 19 Lipca

**8:30 a.m.—o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla ks.
Adama- od Towarzystwa Różańca Świętego**

**10:00 a.m.+Czesława, +Emilia, + Jerzy, +Ewa,
+ Elżbieta, + Jan Budnik- from family**

**11:30 a.m.+ Maria, +Władysława, + Andrzej
Skawinski- od rodziny**

12 LIPCA 2026

OFFERATORY - KOLEKTA

JULY 5, 2026

Weekly/Tygodniowa... \$ 3,464.00

Second collection.... \$ 1,435.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection– Air Conditioning

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Renata Juwa, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk–Sejedor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Henry Wilus, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE

ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia” Św. Jan Paweł II

BATHROOMS RENOVATION

The bathrooms in the lower church are in need of long—overdue renovation. We are therefore appealing to volunteers and contractors who might be able to assist with this project. Anyone interested in helping with the renovation, or able to recommend a skilled and trustworthy professional, is asked to contact the parish office at 860-522-9157. Thank you for your support and assistance, this is a shared goal for our parish. Thank you!

IMPORTANT— SUMMER TIME

Meetings of our Parish Societies are suspended during summer time (July & August). They will resume at normal times in SEPTEMBER. More information will follow. Thank you.

Young Catholic Professionals**Your Money. God's Mission.****Building Wealth With Purpose Panel Discussion**

Your financial future is about more than dollars and cents—it's about creating the freedom to pursue the mission God has entrusted to you. Join Young Catholic Professionals Central Connecticut for an evening of practical financial planning focused on stewardship, long-term wealth building, and intentional decision-making. Whether you're paying off debt, saving for a home, investing for the future, or preparing for life's next chapter, you'll gain actionable strategies to help your money serve your goals, your values, and your vocation.

Where: St. Thomas the Apostle Church, 872 Farmington Ave. West Hartford

When: Friday, July 31st from 7-9 PM

Who: All professionals from 18-39.

ST. KATERI TEKAKWITHA

On July 14th, we celebrate the feast of the "Lily of the Mohawks." St. Kateri Tekakwitha is the first Native American woman to be canonized. Orphaned by a smallpox outbreak, Kateri survived with severe scarring and impaired eyesight. Despite tragedy, she was a devout girl at a young age, often building crosses from sticks in the woods. When she was 18, she began secret instruction in the Catholic faith with French missionaries. Her commitment to Christianity and vow of virginity was misunderstood and ridiculed by her fellow villagers. She escaped to a nearby mission, where she attended daily Mass, taught the children, and cared for the sick and the elderly. Sometimes the greatest misunderstandings can come from those closest to us. Like St. Kateri, God invites us to be faithful to our commitments of faith and to always respond in love.

RENOWACJA ŁAZIENEK

Łazienki w dolnej sali kościoła potrzebują dawno wyczekiwane remontu. Dlatego zwracamy się z prośbą do wolontariuszy i kontraktorów, którzy mogą pomóc w odnowieniu tych łazienek. Osoby zainteresowane modernizacją lub mogące polecić dobrego i godnego zaufania fachowca proszone są o kontakt z kancelarią parafialną 860-52-9157. Dziękujemy za wsparcie i pomoc jest to nasz wspólny parafialny cel. Dziękujemy!

**WAŻNE— OKRES LETNI**

W okresie letnim tj. LIPIEC I SIERPIEŃ zebrania naszych Organizacji i Towarzystw Parafialnych są wstrzymane. Zostaną ponownie wznowione we wrześniu. Więcej informacji w najbliższym czasie. Dziękujemy!

St. Henry | July 13

Saint Henry was born in 972 to Henry, Duke of Bavaria, Germany, and his wife Gisela of Burgundy. Saint Henry's early life was permeated with Christianity, among those who guided his education was Bishop Wolfgang of Ratisbon, who became a saint himself. In 995, Saint Henry succeeded his father as Duke of Bavaria, and in 1002, upon the death of his cousin, Otho III, he was elected emperor. In 1014, Saint Henry undertook the long journey from Germany to Rome to be crowned Holy Roman Emperor by Pope Benedict XIII.

In 1022 Saint Henry assisted Pope Benedict VIII in holding the Council of Pavia, which promoted clerical celibacy and sought to end simony (the buying and selling of ecclesiastical goods and offices). During his reign, Saint Henry used his wealth and position for the Church. He confirmed Benedict's authority over Rome, was a patron of churches and monasteries, supported the Cluniac Reforms, restored episcopal sees, and founded the Diocese of Bamberg where he built a cathedral. Saint Henry was married to Cunigunde of Luxembourg, to whom he was incredibly devoted. Although disputed by some historians, some stories of the couple's marriage report they took vows of chastity because their union was childless. Saint Henry died in July of 1024 and was canonized in 1146 by Pope Eugene III.

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

Roly Poly BAKERY

587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

Support Our Advertisers!

South Green Memorial Home

Waszkelewicz Dom Pogrzebowy

43 Wethersfield Ave.
Hartford

246-1413

Pre-Arrangement
Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Does your organization need a newsletter?

We'll cover the printing costs!

Learn more at
lpicommunities.com



Dillon-Baxter Funeral Home

1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | **SafeStreets**

833-287-3502

NEW HAUS GROUP
MADE THE RIGHT MOVE
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com



Farley-Sullivan Funeral Homes

www.farleysullivan.com

34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521



JAN PECHERSKI
REALTOR®

C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287

Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001

Mówię
po polsku



Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC

Cecilia Francis, Manager

860.881.1704

Cell: 860.818.9594

Office: 860.519.1544

Fax: 860.519.1574

ceciliafrancis@comcast.net

914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

WE'RE HIRING

Ad Sales Executives

- Paid Training
- Some Travel
- Work-life Balance
- Full-time with Benefits
- Serve Your Community

Visit www.4lpi.com/careers

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.

- ✓ Ambulance ✓ Police/Fire
- ✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert

CALL NOW! 800.808.9294 *md-medalert.com



Never miss our bulletin!

Get this bulletin delivered straight to your inbox every week.

Scan to subscribe on
parishsonline.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

SS. Cyril & Methodius, Hartford, CT

04-0711